

KATEDRA ASIJSKÝCH STUDIÍ
Posudek na bakalářskou práci

Autor: Jana GARGAŠOVÁ

Titul (česky – anglicky):

Problémy žen v moderní čínské společnosti ilustrované ve vybraných dílech autorky Zhu Xiaolin

Problems of Women in Modern Chinese Society Illustrated in Selected Works by Zhu Xiaolin

Konzultant: Mgr. Kamila Hladíková, Ph.D.

Oponent:

Hodnotící kritéria	% podíl na celkové známce	hodnocení
Téma:	5%	1,0–4 3
Metodologie:	25%	3,5
Použití odborné literatury:	25%	3,5
Struktura a forma:	30%	3
Bibliografický aparát:	15%	2

Celková známka před obhajobou: 3,1

Témata pro obhajobu, průběh obhajoby:

1. U druhé novely jste došla k závěru, že „činy postav nebyly ovlivněny zkoumanými jevy“ (s. 40), neposkytuje však žádnou sociologickou analýzu, která by jednání postav zasazovala do společenského kontextu. Jaké tam tedy mohly být jiné motivace pro rozhodnutí poslat dceru studovat do zahraničí a pro dceřino neuvážené nakládání s penězi – než např. zachování tváře? Lze tento příběh nějak vztáhnout k politice plánované porodnosti?
2. Proč politika plánované porodnosti měla za následek genderovou nerovnováhu a víc narozených chlapců než dívek?
3. Na s. 19 zmiňujete „nový manželský zákon“, který mimo jiné zakazuje polygamii a konkubinát. O zákonu z kterého roku je zde řeč?

Cítí-li konzultant či oponent potřebu vyjádřit se k práci či k průběhu obhajoby verbálně, necht' tak prosím učiní zde (příp. na přiloženém archu)

Metodologie: Předkládaná práce si klade za cíl na základě sociologické analýzy dvou do angličtiny přeložených čínských novel popsat některé problémy, s nimiž se musejí vypořádávat ženy v současné čínské společnosti. Diplomantka nejprve zpracovala přehled hlavních společenských problémů, které souvisí s životem žen v čínské společnosti, a zmínila některá kulturní specifika, jako je např. koncept tváře. Poté se pokusila analyzovat, jakým způsobem se dané problémy odrážejí ve vybraných dílech. Teoretická část poskytuje poměrně dobře zpracovaný úvod do problematiky, samotná analýza je však až příliš jednoduchá. Pracuje pouze se dvěmi novelami v anglickém překladu, přičemž analýza druhé novely je značně zkrácená, když autorka dochází k závěru, že se zde zkoumané jevy nevyskytují, místo aby se pokusila o skutečný rozbor.

Použití odborné literatury: Autorka pracuje s dostatečným množstvím zdrojů, ne všechny jsou však odborné a ne všechny jsou spolehlivé. Se sekundárními zdroji nakládá velice volně, vyhýbá se přímým citacím a místo toho uvádí sekundární zdroje tam, kde se ve skutečnosti jedná o její vlastní výklad. Příkladem chybné citace je odkaz na skriptu Moderní čínská

literatura: (V moderních povídkách a novelách, které získaly v ČLR velkou popularitu, se často vyskytují kontroverzní témata, jimiž autoři šokují širokou veřejnost. (Hladíková, 2013:145)). Věta neobsahuje žádnou informaci, již by šlo vztáhnout k textu skript. O jakých „moderních povídkách a novelách“ je tu řeč? Věta je citovaná nepřesně, nepřímě a navíc je naprosto vytržená z kontextu a použita zcela libovolně. Podobně na str. 28 je uveden odkaz na knihu Kinnison u odstavce, kde autorka popisuje děj novely a u Kinnison bychom tuto pasáž hledali marně. Stejně i na s. 36 odkaz na Horálka/Ptáčka.

Struktura a forma: Práce je logicky strukturovaná, kvalita zpracování však postupně upadá.

Nejlépe zpracovaná je teoretická část, analýza první novely ještě celkem dobře reflektuje nastíněný společenský kontext, analýza druhého díla však již téměř nic nepřináší. Práce obsahuje značné množství chyb, nepřesností a překlepů. Např. autorka zcela opomíjí psaní velkých písmen v pinyin (kde uvádí malá písmena i na začátku věty a u jmen!), nerespektuje pravidla psaní velkých písmen v angličtině (chinese) a dokonce ani v češtině (Čínský). Pravidelně před závorkami chybí mezera (opakovaně např. na str. 12 a 13). Obecně špatné jsou překlady z angličtiny – věty nemají českou strukturu, mnohé výrazy jsou překládány nepřesně (např. na s. 28, kde je výraz „respected“ ve smyslu „vážený“ „uznávaný“ přeložen českým slovem „respektován“, které zde vyznívá spíše jako „tolerován“, nebo dále na stejné straně, kde je postava označena za „ekologa“, protože jezdí MHD a ne taxíkem, tedy snaží se dle vlastních slov „šetřit životní prostředí“ – což ovšem neznamená, že je „ekolog“). Opakovanou chybou je nerespektování shody přísudku s podmětem (např. s. 18). V neposlední řadě diplomantka zaměňuje na několika místech jména postav, což svědčí o nepozornosti a nedostatečné péči věnované finalizaci práce. Závěr pak nepřináší relevantní výsledky, jedním z hlavních „závěrů“ zde je, že se sledované jevy v druhé z novel nehrají žádnou roli, což není nic jiného než rezignace autorky na provedení jakékoli analýzy.

Bibliografický aparát: Závorkové citace nemají mezery před a za dvojtečkou (Zhu, 2014:231). V bibliografii jsou zvlášť uvedené „internetové stránky“, většinou to však jsou články z online periodik. Jak bylo zmíněno, odborná literatura není citována správně a citace se vyskytují tam, kde nemají co dělat (respektive díla nejsou citována explicitně, jde jen o jakýsi vágní odkaz, že se v nich o čemsi takovém píše).

Výsledná známka po obhajobě:

Práce obhájena dne:

Podpis konzultanta (jen v tištěné verzi):

Podpis oponenta (jen v tištěné verzi):